

Liu Chia-Kuen Spec. I Konishi
42478 May 8, 48

(8)

(5)

Hui Chai - Kwei

為中國捕虜決意之實情

訪兵於民國廿四年三月十一日於友軍中龍米

42478

軍與同友人合在方改市任事近於同年七月
十二日前後被方改市西麓一外有一名姓
為不詳所迫前往方改市下池田縣家為
給中國捕虜者決意絕望民給別振振
隊長話之經過被軍方之情形每日
拷問一次拷問之器具用下長三寸寬不

寸之竹板用此物豈非有用紙類
引火燒翳致於向事由來日有工作
團內有種種連絡有否托中國船員川通
粵國內之消息以上有無此情劉振起
隊長因被拷打無法可忍以上已成現
再有女隊存下高規等致致搭向王溫
民隊副所搭向之事由向該隊內有不

88
八路軍之組織及組織之方法五十四年
附副亦因重打亦已以成認圖於打
律及未見以上之情形是，常民所見經過一點
荒言無有詢，法官得其兩便

中華民國廿七年五月八日

大政部史記部三番行廿二

劉師承

中華民國廿七年五月八日

Doc No 42478

GENERAL HEADQUARTERS
FAR EAST COMMAND
MILITARY INTELLIGENCE SECTION, GENERAL STAFF
Allied Translator and Interpreter Section

Translation Requested by Legal Section

Date Rec'd ATIS: 31 Jul 48

Description of Contents: A full translation of a statement in Chinese
by LIU Chia-kwen.

12 Aug 48

After being duly sworn, I, the undersigned, hereby swear that,
to the best of my knowledge and belief, the following is a true
and accurate translation of the original doc No 42478

/s/ Bacu Y. Jeung
Bacu Y. JEUNG, Rect.
Translator, Chinese
TIS Translation Section

/s/ G A Hedley
G. A. Hedley
Captain Infantry
Summary Court Officer

Statement

This statement is on what I saw as an interpreter for the Chinese Psw in Japan.

After my house in Osaka was bombed during an air raid on 13 Mar 1945, I went to live with my friend in Osaka Shi Sumiyoshi-ku. About the fifteenth of July 1945 KONISHI, Hiroichi, and another man whom I didn't know forced me to go to SHINO-IKEDA Police Station in Osaka Metropolitan Prefecture, where they wanted me to be an interpreter for the Chinese

Psw. I had to do what they said for the situation was such that I had no other choice. The prisoner for whom I interpreted was LIU Chen-chi, a commander of a company. Every day they questioned him and beat him with a bamboo stick about two feet long (TN: Length of the bamboo stick not clearly written; could be three feet long) and not quite an inch wide. Besides using the bamboo stick to beat him, they also used lighted newspapers to burn his whiskers. The questions they asked him were: Why did you come to Japan? What are you doing in Japan? Since you have been in Japan what have you attempted to organize? Is it true or not that you allowed information about Japan to leak out through the Chinese merchant crews?

I don't know whether LIU Chen-chi did such things or not but under their heavy blows he just admitted what they wanted him to admit. There was another PW named WANG Chih-men, who was the second in command of LIU Chen-chi's company. They asked him whether it was true or not that an Eighth Route Army was organized in the company, and if it was true what kind of method they used in organizing it. WANG Chih-men was also forced to admit it because of the heavy blows that they dealt him. Your Honor, everything I have stated above is true, for I saw it with my own eyes.

The Undersigned
LIU Chia-kwen

8 May 1948
Osaka-Shi Nishi-ku, Honda
San Bancho 12

A CERTIFIED TRUE COPY

H. C. Bishop

H. C. BISHOP
CAPTAIN, OMC

LIV CHIA - RUN # 49325 - JUL, 14, 48 (20)
SPEC I - KINISHI

(2)

(9)

GENERAL HEADQUARTERS
FAR EAST COMLAND
MILITARY INTELLIGENCE SECTION, GENERAL STAFF
Allied Translator and Interpreter Service

Doc. No. 42325

Translation Requested by Legal Section Date Rec'd ATIS: 27 Jul 48

Description of Contents: Statement by LIU Chia-kun

DATE 2 Aug 48

AFTER BEING DULY SWORN, I, THE UNDERSIGNED
HEREBY SWEAR THAT TO THE BEST OF MY KNOWLEDGE
AND BELIEF, THE FOLLOWING IS A TRUE AND ACCURATE TRANSLATION
OF THE ORIGINAL DOCUMENT NO 42325
AS CORRECTED

/s/ Baku Y Jeung
JEUNG, Baku Y., Rect.
Translator, Chinese
TIS Translation Section

/s/ G A Hedley
G.A. HEDLEY
Capt., Infantry
SUMMARY COURT OFFICER

STATEMENT

14 July 1945

Name: LIU Chia-kun.

Age: 32

Address: Osaka Shi, Nishi Ku, Honda Samban cho, 12 Banchi,
Building #63.

Of my own free will I state the following facts:

1. About the last part of July 1945 the Chief of Foreign Affairs Section of Osaka Metropolitan Prefecture, Konishi, Hiroichi, forced me to do interpretation work for about two weeks.

2. A man by the name of LIU Chen-Ch'i was confined in the IKEDA Police Station where KONISHI questioned him every day for two weeks.

3. KONISHI, Hiroichi, beat him whenever he questioned him.

4. Several times I saw KONISHI, Hiroichi, order LIU Chen-ch'i to put his hands on the table and saw him beat the backs of his hands with a bamboo stick about four to five feet long and one inch wide. With my own eyes I saw that the backs of his hands had become swollen and blue because (/s/YJ) of constant beating on the same places every day for two weeks.

5. Two times I saw KONISHI, Hiroichi, burn LIU's chin with a lighted newspaper in an attempt to make him admit what he wanted him to admit.

6. Several times I saw KONISHI, Hiroichi, spray hot water on LIU's face.

7. Several times I saw KONISHI, Hiroichi, kick LIU's face. As a result of the kicking, LIU's face was wounded severely.

8. KONISHI, Hiroichi's objective was to find out from LIU what kind of investigation he had made in Japan and what kind of secret connection he had with the Chinese Government.

Of my own free will I swear that the statement I have written above contains nothing but the truth.

The undersigned
LIU Chia-kun (/s/YJ)

14 July 1948

I hereby certify that the above statement was made and signed by me LIU Chia-kun before me (/s/YJ) in the Chinese Mission of the Osaka Chinese Emigrant Affairs Branch Office on the 14th day of July 1948

~~s/~~-LIU-Chia-kun
(TN Signature illegible)
(/s/YJ)

A CERTIFIED TRUE COPY

H. C. Bishop
H. C. BISHOP
CAPTAIN QMC